

MORE SPOKEN IDIOMS IN ACTION

THROUGH PICTURES

画里 画外

Stephen Curtis (英) 编著

轻松学英语口语惯用表达

下



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

MORE SPOKEN IDIOMS
IN ACTION
THROUGH PICTURES

画里
画外

轻松学英语口语惯用表达

Stephen Curtis (英) 编著

下

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2014-3832

©2013 商务印书馆（香港）有限公司

本丛书由商务印书馆（香港）有限公司授权简体版，限在中国大陆地区出版发行。

图书在版编目(CIP)数据

画里画外，轻松学英语口语惯用表达. 下 / (英) 柯蒂斯 (Curtis, S.)
编著. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.6
ISBN 978-7-5135-4843-4

I. ①画… II. ①柯… III. ①英语—口语—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第140876号

出版人	蔡剑峰
责任编辑	赵瑞超
翻译	王正文 王德丽
封面设计	赵欣
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	http://www.fltrp.com
印刷	北京市大天乐投资管理有限公司
开本	880×1230 1/32
印张	6
版次	2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-4843-4
定价	25.00元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：248430001

CONTENTS 目录



1	it's a good job/thing (that)...	6
	幸好……	
2	it's a long story	8
	说来话长	
3	it's beyond me...	10
	我弄不明白……	
4	it serves someone right	12
	某人活该	
5	it's just as well (that)...	14
	幸好……	
6	it's no joke	16
	这可不是闹着玩的	
7	it's no use/good	18
	没用的	
8	it's up to you	20
	由你来定	
9	I was wondering if/whether	22
	我想知道是否	
10	just a minute/second	24
	等一下	
11	just in case	26
	以防万一	
12	just you wait	28
	你等着	
13	keep an eye on	30
	留意	
14	keep going	32
	继续	
15	keep your eyes open	34
	睁大眼睛	
16	keep your fingers crossed	36
	但愿	
17	keep your voice down	38
	小声点	
18	knock it off	40
	停下	

CONTENTS 目录



19	leave someone/something alone 别打扰某人; 别碰某物	42
20	let's face it 面对现实吧	44
21	look out/watch out 小心	46
22	make/pull a face 做鬼脸	48
23	make/kick up a fuss 大吵大闹	50
24	make do with 将就	52
25	make up your mind 下定决心	54
26	mind your own business 别管闲事	56
27	more or less 几乎, 差不多	58
28	my feet are killing me 我的脚痛得要命	60
29	my pleasure 别客气, 不用谢	62
30	my treat 我请客	64
31	never mind 没关系	66
32	no doubt about it 毫无疑问	68
33	no end of 许多, 大量	70
34	no hard feelings 无恶意, 不记仇	72
35	no harm done 没事儿	74
36	no matter how/where/what/who 无论怎样/哪里/什么/谁	76

37	not at all 一点也不	78
38	not have the heart to do something 不忍心做某事	80
39	not in so many words 不明确, 不直接	82
40	now and then/again 偶然, 不时	84
41	no way 决不	86
42	no wonder 不足为奇, 难怪	88
43	of all people 偏偏	90
44	on second thoughts 又一想, 再一想	92
45	one after another/the other 相继	94
46	out of breath 上气不接下气	96
47	out of order 出现故障	98
48	over and over again 一次又一次	100
49	play it by ear 见机行事	102
50	ring a bell 引起模糊回忆	104
51	same here 我也一样	106
52	so far so good 到目前为止一切都好	108
53	so to speak 可谓	110
54	sooner or later 迟早	112
55	start/set the ball rolling 开始做某事	114



CONTENTS 目录



56	take a rain check 下次吧，改天吧	116
57	take it easy 放轻松，悠着点	118
58	take your time 慢慢来，别着急	120
59	take... for granted 认为……理所当然	122
60	talk of the devil... 说曹操，曹操到……	124
61	that's life 这就是生活	126
62	that's/it's news to me 我一点儿也不知道	128
63	that's the point 这正是问题的关键	130
64	the mind boggles 难以置信	132
65	there's no need 没必要	134
66	there's no telling 不知道	136
67	there you are 给你；就是这样	138
68	the same old story 老一套	140
69	the thing is (that) ... 问题是……，原因是……	142
70	the trouble is (that) ... 问题是……	144
71	to be honest/to tell you the truth 说实话	146
72	touch wood 但愿好运常在	148
73	trial and error 反复试验	150

74	wait a minute/just a minute 等一下	152
75	watch it 注意, 小心	154
76	what are you talking about 你在说什么	156
77	what a shame 太可惜了	158
78	what's the point/use 有什么意义/用处	160
79	what's wrong 怎么了	162
80	whether you like it or not 不论你是否乐意	164
81	with (all) respect 恕我直言	166
82	wouldn't dream of doing something 决不会做某事	168
83	would you mind...? 你是否介意……?	170
84	you can't beat... 没有比……更好的了	172
85	you must be joking 你一定是在开玩笑	174
86	you never know 很难说, 很难预料	176
87	your best bet is to... 最好的办法是……	178
88	you're kidding 你开玩笑吧	180
89	you're telling me 的确如此, 说得没错	182
90	you're welcome 不客气	184



1 it's a good job / thing (that) ... 幸好……

it's a good job (that) ... 的意思是“幸好……”，也可用 it's a good thing (that) ...。

- **It's a good job** Martha didn't hear you say that or she would have been very upset.
幸好玛莎没有听见你说的话，否则她会非常难过。
- **It's a good thing that** there was nobody in the car when the tree fell on it.
那棵树倒下砸到那辆小汽车时，幸好车里没有人。




NOTES!

有时 (and) a good job too 或 (and) a good thing too 表示衷心赞赏别人所做的事。


- 'The police caught the man who did it and now he's behind bars.'
'A good job too! We don't want people like that roaming the streets at night.'

“警察抓到了作案者，现在那人已入狱了。”


“太好了！我们可不想让那样的人深夜还在街上游荡。”



Oh! The
lights have
failed.




It's a good job
I brought my
torch then.



Well, aren't
you going to
switch it on?

I've just
remembered the
torch is in my bag.



And I left
my bag in
the car.

2 it's a long story 说来话长

it's a long story 的意思是“说来话长”。可用它来告诉别人事情冗长复杂，非三言两语可以讲得清楚，或暗示对方现在不想详细谈论这件事。

- ‘Why aren’t Uncle Mike and Aunt Catherine living in the same house any more, Mummy?’
‘**That’s a long story**, dear. I’ll tell you some other time.’
“妈妈，为什么迈克叔叔和凯瑟琳婶婶不再住在同一座房子里？”
“宝贝，说来话长，我以后再告诉你吧。”
- ‘Why won’t you tell us what went on at the meeting, Mr Finch?’
‘Because **it’s a long story** and I’m a very busy man.’
“芬奇先生，你为何不肯告诉我们会议上究竟发生了什么事？”
“因为三言两语讲不清楚，而我又很忙。”





3 it's beyond me...

我弄不明白……

it's beyond me how/why/what ... 表示自己不明白某事怎样或为何会发生。

- **It's beyond me** how any sensible person could be taken in by such a simple trick.
我不明白一个明智的人怎么会被这么简单的诡计欺骗。
- How Sarah could have left the back door wide open **is beyond me**.
萨拉怎能任由后门大开着，我真不明白。

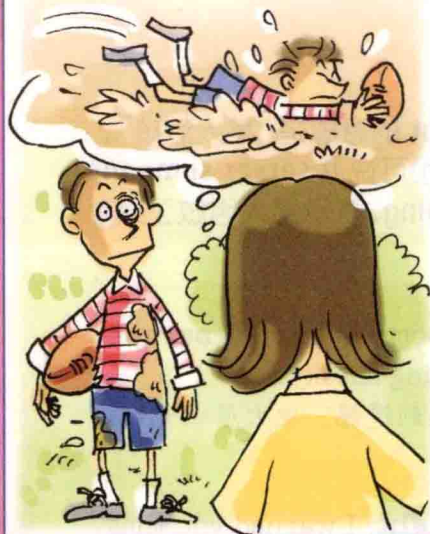


NOTES!

有时 **something is beyond me** 表示事情超出我的能力范围。

- **You'd better call in an expert. The problem is beyond me, I'm afraid.**
你最好找一个专家来。这问题我恐怕解决不了。

I understand why you got so muddy.



I see how your shirt might have got ripped.



I can even guess what gave you that black eye.



But how you managed to tie your shoelaces in such a complicated knot **is** completely **beyond me!**



4 it serves someone right

某人活该

it serves someone right 的意思是“某人活该”，表示“某人罪有应得”。也可说 **it serves someone right for doing something**, 表示某人因做了某事得到了报应。

- I don't feel at all sorry for Ben. **It serves him right for** being cheeky.
我一点也不为本感到遗憾。他太厚颜无耻，所以他活该。
- **It serves you right.** I warned you that the cakes were too hot to touch.
你这是活该。我警告过你这些蛋糕太烫了，不能碰。



If Peter gets into trouble, **it will serve him right.**



He should have come in when his mother called him, but he didn't.



He should have eaten his dinner while it was hot, but he let it get cold.



And he really should have taken his muddy boots off before he walked on the carpet.



5 it's just as well (that)...

幸好……

it's just as well (that)... 的意思为“幸好”、“幸亏”，表达侥幸之情。

- **It was just as well that** we took our sweaters, because the evening turned very cold.

幸好我们带了毛衣，因为到了晚上天气变得很冷。

- **It was just as well** we didn't tell Mum we were going bungee jumping because she would have worried about us.

幸亏我们没告诉妈妈要来玩蹦极，她如果知道了会担心我们的。



NOTES!

还有一种说法是 **it's just as well to do something**，意思是“不妨”。

- **It's just as well to check that you have everything you need before you start.**

你出发之前不妨检查一下是否带齐所需物品。